

# Mishneh Torah / Devarim (Deuteronomy)

## Chapter 11

יְחַבְּבֵנִי וְיִשְׁמְרֵנִי וְיִשְׁמְרֵנִי וְיִשְׁמְרֵנִי וְיִשְׁמְרֵנִי Deut11:1  
:יְחַבְּבֵנִי וְיִשְׁמְרֵנִי וְיִשְׁמְרֵנִי וְיִשְׁמְרֵנִי וְיִשְׁמְרֵנִי  
אִשְׁחַבְּבֶנּוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְשִׁמְרֵנּוּ מִשְׁמֵרֵינוּ  
וְחֻקֵּינוּ וּמִשְׁפָּטֵינוּ וּמִצְוֹתֵינוּ כָּל-הַיָּמִים:

1. w'ahab'at 'eth Yahúwah 'Eloheyak w'shamar'at mish'mar'to  
w'chuqothayu umish'patayu umits'wothayu kal-hayamim.

Deut11:1 You shall love **יְהוָה** your El, and keep His charge,  
His statutes, His ordinances, and His commandments all the days.

<11:1> Καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου καὶ φυλάξῃ τὰ φυλάγματα αὐτοῦ  
καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ  
καὶ τὰς κρίσεις αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας.

1 Kai agapēseis kyrion ton theon sou kai phylaxē ta phylagmata autou  
And you shall love YHWH your El, and you shall guard his injunctions,  
kai ta dikaiōmata autou kai tas entolas autou kai tas kriseis autou pasas tas hēmeras.  
and his ordinances, and his commandments, and his judgments all the days.

יָדַעְתֶּם הַיּוֹם כִּי לֹא אֶת-בְּנֵיכֶם אֲנֹכֶם לֹא-יָדְעוּ  
וְאֲנֹכֶם לֹא-רְאוּ אֶת-מוֹסַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
אֶת-גְּדֻלּוֹ אֶת-יָדוֹ הַמְצַדֵּק וְזֵרְעוֹ הַנְּטוּנָה:

2. wida'tem hayom ki lo' 'eth-b'neykem 'asher lo'-yad'u  
wa'asher lo'-ra'u 'eth-musar Yahúwah 'Eloheykem  
'eth-gad'lo 'eth-yado hachazaqah uz'ro'o han'tuyah.

Deut11:2 Know today that I do not speak with your sons who have not known  
and who have not seen the discipline of **יְהוָה** your El His greatness,  
His mighty hand and His outstretched arm,

<2> καὶ γνώσεσθε σήμερον ὅτι οὐχὶ τὰ παιδιά ὑμῶν, ὅσοι οὐκ οἶδασιν  
οὐδὲ εἶδосαν τὴν παιδείαν κυρίου τοῦ θεοῦ σου καὶ τὰ μεγαλεῖα αὐτοῦ  
καὶ τὴν χεῖρα τὴν κραταιὰν καὶ τὸν βραχίονα τὸν ὑψηλὸν

2 kai gnōsesthe sēmeron hoti ouchi ta paidia hymōn,  
And you shall know today that I do not speak to your children,  
hosoi ouk oidasin oude eidosan tēn paideian kyriou tou theou sou  
as many as are not knowing, nor knew the instruction of YHWH your El,  
kai ta megaleia autou kai tēn cheira tēn krataian kai ton brachiona ton huyēlon  
and his magnificence, and the hand fortified, and the arm high,

יָבֹא־וַיִּשְׁפֹּךְ אֶת־מַעְשָׂיו  
 וַיִּבְרָא אֶת־אֲתֵרוֹ וְאֶת־מַעְשָׂיו  
 וַיִּבְרָא אֶת־אֲתֵרוֹ וְאֶת־מַעְשָׂיו

וַיִּבְרָא אֶת־אֲתֵרוֹ וְאֶת־מַעְשָׂיו וְאֶת־מַעְשָׂיו וְאֶת־מַעְשָׂיו

**3. w'eth-'othothayu w'eth-ma`asayu**  
**'asher `asah b'thok Mits'rayim l'Phar`oh melek-Mits'rayim ul'kal-'ar'tso.**

**Deut11:3** and His signs and His works  
 which He did in the midst of Egypt to Pharaoh the king of Egypt and to all his land;

<3> καὶ τὰ σημεῖα αὐτοῦ καὶ τὰ τέρατα αὐτοῦ,  
 ὅσα ἐποίησεν ἐν μέσῳ Αἰγύπτου Φαραῶ βασιλεὶ Αἰγύπτου καὶ πάσῃ τῇ γῆ αὐτοῦ,

3 kai ta sēmeia autou kai ta terata autou,  
 and his signs, and his miracles

hosa epoiēsen en mesō Aigyptou Pharaō basilei Aigyptou kai pasē tē gē autou,  
 as many as he did in the midst of Egypt to Pharaoh king of Egypt, and all his land;

וַיִּבְרָא אֶת־אֲתֵרוֹ וְאֶת־מַעְשָׂיו  
 וַיִּבְרָא אֶת־אֲתֵרוֹ וְאֶת־מַעְשָׂיו  
 וַיִּבְרָא אֶת־אֲתֵרוֹ וְאֶת־מַעְשָׂיו

וַיִּבְרָא אֶת־אֲתֵרוֹ וְאֶת־מַעְשָׂיו וְאֶת־מַעְשָׂיו וְאֶת־מַעְשָׂיו

וַיִּבְרָא אֶת־אֲתֵרוֹ וְאֶת־מַעְשָׂיו וְאֶת־מַעְשָׂיו וְאֶת־מַעְשָׂיו  
 וַיִּבְרָא אֶת־אֲתֵרוֹ וְאֶת־מַעְשָׂיו וְאֶת־מַעְשָׂיו וְאֶת־מַעְשָׂיו

**4. wa'asher `asah l'cheyl Mits'rayim l'susayu ul'rik'bo**  
**'asher hetsiph 'eth-mey yam-suph `al-p'neyhem b'rad'pham 'achareykem**  
**way'ab'dem Yahúwah `ad hayom hazeh.**

**Deut11:4** and what He did to Egypt's army, to its horses and to its chariots,  
 when He made the water of the Red Sea to flow over them while they were pursuing you,  
 and ~~they~~ destroyed them until this day;

<4> καὶ ὅσα ἐποίησεν τὴν δύναμιν τῶν Αἰγυπτίων, τὰ ἄρματα αὐτῶν  
 καὶ τὴν ἵππον αὐτῶν, ὡς ἐπέκλυσεν τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης τῆς ἐρυθρᾶς  
 ἐπὶ προσώπου αὐτῶν καταδιωκόντων αὐτῶν  
 ἐκ τῶν ὀπίσω ὑμῶν καὶ ἀπώλεσεν αὐτοὺς κύριος ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας,

4 kai hosa epoiēsen tēn dynamin tōn Aigyptiōn, ta harmata autōn  
 and as many things as he did to the force of the Egyptians, their chariots,

kai tēn hippon autōn, hōs epeklysen to hydōr tēs thalassēs tēs erythras  
 and their cavalry, as he inundated them in the water of the sea red

epi prosōpou autōn katadiōkontōn autōn ek tōn opisō hymōn  
 upon their face pursuing them from the coming after you,

kai apōlesen autous kyrios heōs tēs sēmeron hēmeras,  
 and destroyed them YHWH until today's day;

וַיִּבְרָא אֶת־אֲתֵרוֹ וְאֶת־מַעְשָׂיו וְאֶת־מַעְשָׂיו וְאֶת־מַעְשָׂיו

הַוַּאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בַּמִּדְבָּר עַד-בְּאֲכֶם עַד-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

5. wa'asher `asah lakem bamid'bar `ad-bo'akem `ad-hamaqom hazeh.

Deut11:5 and what He did to you in the wilderness until you came to this place;

<5> καὶ ὅσα ἐποίησεν ὑμῖν ἐν τῇ ἐρήμῳ, ἕως ἦλθετε εἰς τὸν τόπον τοῦτον,

5 kai hosa epoiēsen hymin en tē erēmō,

and as many things as he did to you in the wilderness,

heōs ēlthete eis ton topon touton,

until you came into this place;

וַוַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתְךָ וְלֵאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב בֶּן-רְאוּבֵן  
אֲשֶׁר פָּצְתָהּ הָאָרֶץ אֶת-פִּיהָ וַתִּבְלַעֵם  
וְאֶת-בְּתִיחֵם וְאֶת-אֹהֲלֵיהֶם וְאֶת-כָּל-הַיְקוּם  
אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל-יִשְׂרָאֵל:

6. wa'asher `asah l'Dathan w'la'Abiram b'ney 'Eli'ab ben-R'uben

'asher pats'thah ha'arets 'eth-piyah watib'la'em w'eth-bateyhem w'eth-'ahaleyhem w'eth kal-hay'qum 'asher b'rag'leyhem b'qereb kal-Yis'ra'El.

Deut11:6 and what He did to Dathan and to Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben, when the earth opened its mouth and swallowed them, their houses, their tents, and all living thing that was at their feet, in the midst of all Yisra'El

<6> καὶ ὅσα ἐποίησεν τῷ Δαθαν καὶ Ἀβιρων υἱοῖς Ἐλιαβ υἱοῦ Ρουβην,

οὓς ἀνοίξασα ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς κατέπιεν αὐτούς

καὶ τοὺς οἴκους αὐτῶν καὶ τὰς σκηνὰς αὐτῶν

καὶ πᾶσαν αὐτῶν τὴν ὑπόστασιν τὴν μετ' αὐτῶν ἐν μέσῳ παντὸς Ἰσραηλ,

6 kai hosa epoiēsen tō Dathan kai Abirōn huiōis Eliab huiou Roubēn,

and as many things as he did to Dathan and Abiram, sons of Eliab, son of Reuben;

hous anoixasa hē gē to stoma autēs katepien autous

which opening the earth her mouth swallowed them,

kai tous oikous autōn kai tas skēnas autōn

and their houses, and their tents,

kai pasan autōn tēn hypostasin tēn met' autōn en mesō pantos Israēl,

and all their means of support with them in the midst of all Israel;

זְכִי עֵינֶיכֶם הָרְאִית אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה:

7. ki `eyneykem haro'oth 'eth-kal-ma`aseh Yahúwah hagadol 'asher `asah.

Deut11:7 but your eyes have seen all the great work of which He did.

<7> ὅτι οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν ἑώρακαν πάντα τὰ ἔργα κυρίου τὰ μεγάλα,  
ὅσα ἐποίησεν ἐν ὑμῖν σήμερον.

7 hoti hoi ophthalmoi hymōn heōrakan panta ta erga kyriou ta megala,  
for your eyes saw all the works of YHWH, the great ones,  
hosa epoiēsen en hymin sēmeron.  
as many as he did among you today.

---

יִפְסֹחַ יָמָיךְ מִפְנֵי אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ אֵת כָּל-הַמַּצְוֹת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְמַעַן תִּחְזְקוּ  
:אֲנֹכִי אֲמַנְךָ מִכָּל-אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה לְפָנָי אֵת כָּל-הַמַּצְוֹת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְמַעַן תִּחְזְקוּ  
וּבְאַתֶּם וִירְשִׁתֶּם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

8. ush'mar'tem 'eth-kal-hamits'wah 'asher 'anoki m'tsau'ak hayom  
l'ma'an techez'qu uba'them wirish'tem 'eth-ha'arets  
'asher 'atem `ob'rim shamah l'rish'tah.

Deut11:8 You shall keep every commandment which I am commanding you today,  
so that you may be strong and go in and possess the land  
into which you are crossing over there, to possess it;

<8> καὶ φυλάξεσθε πάσας τὰς ἐντολάς αὐτοῦ, ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον,  
ἵνα ζῆτε καὶ πολυπλασιασθῆτε καὶ εἰσελθόντες κληρονομήσητε τὴν γῆν,  
εἰς ἣν ὑμεῖς διαβαίνετε τὸν Ἰορδάνην ἐκεῖ κληρονομήσαι αὐτήν,

8 kai phylaxesthe pasas tas entolas autou,  
And you shall guard all of his commandments,  
hosas egō entellomai soi sēmeron,  
as many as I give charge to you today,  
hina zēte kai polyplasiasthēte  
that you should live, and should manifoldly multiply,  
kai eiselthontes klēronomēsēte tēn gēn,  
and you should enter, and should inherit the land  
eis hēn hymeis diabainete ton Iordanēn ekei klēronomēsai autēn,  
into which you pass over the Jordan there to inherit it;

---

אֲנִי אֲמַנְךָ מִכָּל-אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה לְפָנָי אֵת כָּל-הַמַּצְוֹת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְמַעַן תִּחְזְקוּ  
:אֲנֹכִי אֲמַנְךָ מִכָּל-אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה לְפָנָי אֵת כָּל-הַמַּצְוֹת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְמַעַן תִּחְזְקוּ  
ט וְלִמְעַן תִּאָּרִיכוּ יָמִים עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
לְאַבְרָהָם לְתֵת לָהֶם וּלְזָרְעָם אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ: ס

9. ul'ma'an ta'ariku yamim `al-ha'adamah 'asher nish'ba` Yahúwah  
la'abotheykem latheth lahem ul'zar`am 'erets zabath chalab ud'bash.

Deut11:9 so that you may prolong your days on the land  
which אָנֹכִי swore to your fathers to give to them  
and to their descendants, a land flowing with milk and honey.

<9> ἵνα μακροημερεύσητε ἐπὶ τῆς γῆς,  
ἧς ὤμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν ὑμῶν δοῦναι αὐτοῖς

καὶ τῷ σπέρματι αὐτῶν μετ' αὐτούς, γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι·

9 hina makroēmereusēte epi tēs gēs,

that you should prolong your days upon the land of

hēs ōmosen kyrios tois patrasin hymōn dounai autois

which YHWH swore by an oath to your fathers to give to them,

kai tō spermati autōn met' autous, gēn hreousan gala kai meli;

and to their seed after them – a land flowing milk and honey.

אֲשֶׁר אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ 10  
אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ  
:אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ

יְכִי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ

לֹא כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא אֲשֶׁר יֵצְאֲתָם מִשָּׁם

אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת-זֵרְעֶךָ וְהִשְׁקִיתָ בְּרַגְלֶךָ כְּגַן הַיָּרֵק:

10. ki ha'arets 'asher 'atah ba'-shamah l'rish'tah

lo' k'erets Mits'rayim hiw' 'asher y'tsa'them misham

'asher tiz'ra` 'eth-zar`ak w'hish'qiath b'rag'l'ak k'gan hayaraq.

Deut11:10 For the land, into which you are entering there to possess it,

it is not like the land of Egypt from which you came,

where you sowed your seed there and water it with your foot like a vegetable garden.

<10> ἔστιν γὰρ ἡ γῆ, εἰς ἣν εἰσπορεύη ἐκεῖ κληρονομησαὶ αὐτήν,

οὐχ ὡσπερ ἡ γῆ Αἰγύπτου ἐστίν, ὅθεν ἐκπεπόρευσθε ἐκεῖθεν,

ὅταν σπείρῳσιν τὸν σπόρον καὶ ποτίζῳσιν τοῖς ποσὶν ὡσεὶ κῆπον λαχανείας·

10 estin gar hē gē, eis hēn eisporeuē ekei klēronomēsai autēn,

For it is the land into which you enter there to inherit it;

ouch hōsper hē gē Aigyptou estin, hothen ekpeporeusthe ekeithen,

not as the land of Egypt it is, from where you went forth from there;

hotan speirōsin ton sporon kai potizōsin tois posin

whenever they sow the seed, and water with the feet,

hōsei kēpon lachaneias;

as a garden of vegetables.

אֲשֶׁר אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ 11  
אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ  
:אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ

יֵאָדָּה אֲשֶׁר אָתָּה עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים

וּבְקַעֲתָ לְמַטֵּר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתָּהּ-מַיִם:

11. w'ha'arets 'asher 'atem `ob'rim shamah l'rish'tah 'erets harim

ub'qa`oth lim'tar hashamayim tish'teh-mayim.

Deut11:11 But the land into which you are crossing over there to possess it,

a land of hills and valleys, drinks water from the rain of heavens,

<11> ἡ δὲ γῆ, εἰς ἣν εἰσπορεύη ἐκεῖ κληρονομησαὶ αὐτήν, γῆ ὄρεινή καὶ πεδινή,

ἐκ τοῦ ὕετοῦ τοῦ οὐρανοῦ πίεται ὕδωρ,

11 hē de gē, eis hēn eisporeuē ekei klēronomēsai autēn, gē oreinē  
 But the land into which you enter there to inherit it, land is a mountainous  
 kai pedinē, ek tou huetou tou ouranou pietai hydōr,  
 and plain; from out of the rain of the heavens it shall drink water;

אֶרֶץ עֲרֵב וְיָבֵשׁ אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֵלֶיהָ מִן הַשָּׁמַיִם וְשָׁרְבוּ אֹתָהּ מֵהַיָּרֵחַ 12  
 אֶרֶץ עֲרֵב וְיָבֵשׁ אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֵלֶיהָ מִן הַשָּׁמַיִם וְשָׁרְבוּ אֹתָהּ מֵהַיָּרֵחַ  
 יב אֶרֶץ אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֵלֶיהָ מִן הַשָּׁמַיִם וְשָׁרְבוּ אֹתָהּ מֵהַיָּרֵחַ  
 אֶרֶץ עֲרֵב וְיָבֵשׁ אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֵלֶיהָ מִן הַשָּׁמַיִם וְשָׁרְבוּ אֹתָהּ מֵהַיָּרֵחַ 12

12. ‘erets ‘asher-Yahúwah ‘Eloheyak doresh ‘othah tamid `eyney Yahúwah ‘Eloheyak  
 bah mereshith hashanah w`ad ‘acharith shanah.

Deut11:12 a land for which אֵלֶיךָ your El cares for it; the eyes of אֵלֶיךָ your El  
 are always on it, from the beginning of the year to the end of the year.

<12> γῆ, ἣν κύριος ὁ θεός σου ἐπισκοπεῖται αὐτήν,  
 διὰ παντὸς οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου τοῦ θεοῦ σου  
 ἐπ’ αὐτῆς ἀπ’ ἀρχῆς τοῦ ἐνιαυτοῦ καὶ ἕως συντελείας τοῦ ἐνιαυτοῦ.

12 gē, hēn kyrios ho theos sou episkopeitai autēn, dia pantos  
 a land which YHWH your El oversees it always,

hoi ophthalmoi kyriou tou theou sou ep’ autēs ap’ archēs tou eniautou  
 as the eyes of YHWH your El are upon it from the beginning of the year

kai heōs synteleias tou eniautou.  
 and until the completion of the year.

וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ מִן הַשָּׁמַיִם וְשָׁרְבוּ אֹתָהּ מֵהַיָּרֵחַ 13  
 וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ מִן הַשָּׁמַיִם וְשָׁרְבוּ אֹתָהּ מֵהַיָּרֵחַ 13  
 וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ מִן הַשָּׁמַיִם וְשָׁרְבוּ אֹתָהּ מֵהַיָּרֵחַ 13  
 וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ מִן הַשָּׁמַיִם וְשָׁרְבוּ אֹתָהּ מֵהַיָּרֵחַ 13  
 וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ מִן הַשָּׁמַיִם וְשָׁרְבוּ אֹתָהּ מֵהַיָּרֵחַ 13  
 וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ מִן הַשָּׁמַיִם וְשָׁרְבוּ אֹתָהּ מֵהַיָּרֵחַ 13  
 וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ מִן הַשָּׁמַיִם וְשָׁרְבוּ אֹתָהּ מֵהַיָּרֵחַ 13  
 וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ מִן הַשָּׁמַיִם וְשָׁרְבוּ אֹתָהּ מֵהַיָּרֵחַ 13

13. w`hayah ‘im-shamo`a tish`m`u ‘el-mits`wothay ‘asher ‘anoki m`tsaueh ‘eth`kem  
 hayom  
 l`ahabah ‘eth-Yahúwah ‘Eloheykem ul`ab`do b`kal-l`bab`kem ub`kal-naph`sh`kem.

Deut11:13 It shall come about, if you listen obediently to my commandments  
 which I am commanding you today, to love אֵלֶיךָ your El  
 and to serve Him with all your heart and with all your soul,

<13> Ἐὰν δὲ ἀκοῇ εἰσακούσῃτε πάσας τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ,  
 ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι σήμερον, ἀγαπᾶν κύριον τὸν θεόν σου  
 καὶ λατρεύειν αὐτῷ ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου,

13 Ean de akoē eisakousēte pasas tas entolas autou,

But if in hearing you should hear all his commandments,

hosas egō entellomai soi sēmeron, agapan kyrion ton theon sou

as many as I give charge to you today, to love YHWH your El,



kai latreuein autō ex holēs tēs kardias sou kai ex holēs tēs psychēs sou,  
and to serve to him from entire heart your, and from entire soul your,

14  
יְיָ יִתֵּן מְטַר-אַרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאַסְפֹּת דְגָנְךָ  
וְתִירֹשֶׁךָ וְיִצְהַרְךָ:

14. w'nathati m'tar-'ar'ts'kem b'ito yoreh umal'qosh  
w'asaph'at d'ganeak w'thirosh'ak w'yits'hareak.

Deut11:14 that He shall give the rain for your land in its season,  
the early rain and late rain, that you may gather in your grain  
and your wine and your oil.

<14> καὶ δώσει τὸν ὑετὸν τῇ γῆ σου καθ' ὥραν πρόιμον καὶ ὄψιμον,  
καὶ εἰσοίσεις τὸν σῖτόν σου καὶ τὸν οἶνόν σου καὶ τὸ ἔλαιόν σου·

14 kai dōsei ton hueton tē gē sou kath' hōran proimon kai opsimon,  
then he shall give the rain for your land according to season – early and late;  
kai eisoiseis ton siton sou kai ton oinon sou kai to elaion sou;  
and you shall carry in your grain, and your wine, and your olive oil.

15  
טו וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ וְאָכְלֹתָ וְשָׂבַעְתָּ:

15. w'nathati `eseb b'sad'ak lib'hem'tek w'akal'at w'saba'at.

Deut11:15 He shall give grass in your fields for your cattle,  
and you shall eat and be satisfied.

<15> καὶ δώσει χορτάσματα ἐν τοῖς ἀγροῖς σου τοῖς κτήνεσίν σου·  
καὶ φαγὼν καὶ ἐμπλησθεῖς

15 kai dōsei chortasmata en tois agrois sou tois ktēnesin sou;  
And he shall give fodder in your fields to your cattle.  
kai phagōn kai emplēstheis  
And having eaten and having been filled up,

16  
טז הַשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם  
וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

16. hisham'ru lakem pen yiph'teh l'bab'kem w'sar'tem  
wa`abad'tem 'elohim 'acherim w'hish'tachawithem lahem.

Deut11:16 Take heed to yourselves, lest your hearts be deceived,  
and that you turn away and serve other mighty ones and worship them.

<16> πρόσεχε σεαυτῷ, μὴ πλατυνθῇ ἡ καρδία σου καὶ παραβῆτε  
καὶ λατρεύσητε θεοῖς ἑτέροις καὶ προσκυνήσητε αὐτοῖς,

16 **proseche seautō, mē platynthē hē kardia sou kai parabēte**  
**take heed to yourselves! not widening your heart,** that you should transgress,  
**kai latreusēte theois heterois kai proskynēsēte autois,**  
**and should serve other mighty ones, and should do obeisance to them;**

יְזַחֲקוּ אֱלֹהֵי אֲשֶׁר לֹא יִבְרָאוּ  
 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהֵי אֲשֶׁר יִבְרָאוּ  
 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהֵי אֲשֶׁר יִבְרָאוּ  
 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהֵי אֲשֶׁר יִבְרָאוּ

יִזְחַקוּ אֱלֹהֵי אֲשֶׁר לֹא יִבְרָאוּ  
 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהֵי אֲשֶׁר יִבְרָאוּ

וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהֵי אֲשֶׁר יִבְרָאוּ  
 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהֵי אֲשֶׁר יִבְרָאוּ

17. **w'charah 'aph-Yahúwah bakem w'`atsar 'eth-hashamayim**  
**w'lo'-yih'yeh matar w'ha'adamah lo' thiten 'eth-y'bulah**  
**wa'abad'tem m'herah me`al ha'arets hatobah 'asher Yahúwah nothen lakem.**

**Deut11:17** Or the anger of אֲפָאֵר shall be kindled against you,  
 and He shall shut up the heavens  
 so that there shall be no rain and the ground shall not yield its fruit;  
 and you shall perish quickly from the good land which אֲפָאֵר is giving you.

<17> καὶ θυμωθεὶς ὀργῆ κύριος ἐφ' ὑμῖν καὶ συσχῆ τὸν οὐρανόν,  
 καὶ οὐκ ἔσται ὑετός, καὶ ἡ γῆ οὐ δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς,  
 καὶ ἀπολεισθε ἐν τάχει ἀπὸ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς, ἣς ἔδωκεν ὁ κύριος ὑμῖν.

17 kai thymōtheis **orgē kyrios eph' hymin**  
 and being enraged **should be angry YHWH with you,**  
 kai **syschē ton ouranon,** kai **ouk estai huetos,**  
 that he should hold together the heavens, and there shall not be rain,  
 kai **hē gē ou dōsei ton karpon autēs,**  
 and the earth shall not give of its fruit,  
 kai **apoleisthe en tachei apo tēs gēs tēs agathēs,** **hēs edōken ho kyrios hymin.**  
 and you shall be destroyed quickly from the land good which YHWH gave to you.

וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהֵי אֲשֶׁר לֹא יִבְרָאוּ  
 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהֵי אֲשֶׁר יִבְרָאוּ  
 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהֵי אֲשֶׁר יִבְרָאוּ  
 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהֵי אֲשֶׁר יִבְרָאוּ

יִחַזְקוּ אֱלֹהֵי אֲשֶׁר לֹא יִבְרָאוּ  
 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהֵי אֲשֶׁר יִבְרָאוּ  
 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהֵי אֲשֶׁר יִבְרָאוּ  
 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהֵי אֲשֶׁר יִבְרָאוּ

18. **w'sam'tem 'eth-d'baray 'eleh `al-l'bab'kem w'`al-naph'sh'kem**  
**uq'shar'tem 'otham l'oth `al-yed'kem w'hayu l'totaphoth beyn `eyneykem.**

**Deut11:18** You shall impress these words of mine on your heart and on your soul;  
 and you shall bind them as a sign on your hand,  
 and they shall be as frontals on your forehead.

<18> καὶ ἐμβαλεῖτε τὰ ῥήματα ταῦτα εἰς τὴν καρδίαν ὑμῶν  
 καὶ εἰς τὴν ψυχὴν ὑμῶν· καὶ ἀφάψετε αὐτὰ εἰς σημεῖον ἐπὶ τῆς χειρὸς ὑμῶν,  
 καὶ ἔσται ἀσάλευτον πρὸ ὀφθαλμῶν ὑμῶν·



18 kai embaleite ta hrēmata tauta eis tēn kardia[n]n hymōn kai eis tēn psychēn hymōn;  
 And you shall put these words into your heart, and into your soul,  
 kai aphapsete auta eis sēmeion epi tēs cheiros hymōn,  
 and you shall affix them for a sign upon your hand,  
 kai estai asaleuton pro ophthalmōn hymōn;  
 and it shall be unshaken before your eyes.

יִטְוֹלְמִדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדֶבֶר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
 וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:

19. w'limad'tem 'otham 'eth-b'neykem l'daber bam b'shib't'ak b'beytheak  
 ub'lek't'ak baderek ub'shak'b'ak ub'qumeak.

Deut11:19 You shall teach them to your sons, talking of them when you sit in your house  
 and when you walk along the road and when you lie down and when you rise up.

<19> καὶ διδάξετε αὐτὰ τὰ τέκνα ὑμῶν λαλεῖν αὐτὰ καθήμενους ἐν οἴκῳ  
 καὶ πορευομένους ἐν ὁδῷ καὶ κοιταζομένους καὶ διανισταμένους·

19 kai didaxete auta ta tekna hymōn lalein auta kathēmenous  
 And you shall teach them your children, to speak them sitting down  
 en oikō kai poreuomenous en hodō kai koitazomenous kai dianistamenous;  
 in the house, and going in the way, and laying in bed, and arising.

כּוֹתְבֵתְּהֶם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ:  
 כּוֹתְבֵתְּהֶם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ:

20. uk'thab'tam `al-m'zuzoth beytheak ubish'`areyak.

Deut11:20 You shall write them on the doorposts of your house and on your gates,

<20> καὶ γράψετε αὐτὰ ἐπὶ τὰς φλιας τῶν οἰκιῶν ὑμῶν καὶ τῶν πυλῶν ὑμῶν,

20 kai grapsete auta epi tas phlias tōn oikiōn hymōn kai tōn pylōn hymōn,  
 And you shall write them upon the lintels of your houses, and of your gates;

כַּאֲלִמְעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר  
 נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתֵּיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ: ס

21. l'ma`an yir'bu y'meykem wimey b'neykem `al ha'adamah  
 'asher nish'ba` Yahúwah la'abotheykem latheth lahem  
 kimey hashamayim `al-ha'arets.

Deut11:21 so that your days and the days of your sons may be multiplied on the land  
 which ~~אָבֹתֶיךָ~~ swore to your fathers to give them,  
 as the days of the heavens above the earth.

<21> ἵνα πολυημερεύσητε καὶ αἱ ἡμέραι τῶν υἱῶν ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς,

ἦς ὤμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν ὑμῶν δοῦναι αὐτοῖς,  
καθὼς αἰ ἡμέραι τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τῆς γῆς.

21 **hina polyēmereusēte kai hai hēmerai tōn huiōn hymōn epi tēs gēs,**  
**that your days may be long, and the days of your sons, upon the land**  
**hēs ōmosen kyrios tois patrasin hymōn dounai autois,**  
**which YHWH swore by an oath to your fathers to give to them,**  
**kathōs hai hēmerai tou ouranou epi tēs gēs.**  
**as the days of heavens upon the earth.**

---

כב כִּי אִם-שָׁמַר תִּשְׁמְרוּן אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת  
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹתָהּ לְאַהֲבָהּ אֶת-יְהוָה  
אֲלֵהֵיכֶם לְלֶכֶת בְּכָל-דְּרָכָיו וּלְהִבָּקֵה-בּוֹ:

22. **ki 'im-shamor tish'm'run 'eth-kal-hamits'wah hazo'th**  
**'asher 'anoki m'tsauheh 'eth'kem la`asothah l'ahabah**  
**'eth-Yahúwah 'Eloheykem laleketh b'kal-d'rakayu u' dab'qah-bo.**

**Deut11:22** For if you shall carefully keep all this commandment  
which I am commanding you to do, to love אהבה your El,  
to walk in all His ways and to hold fast to Him,

<22> καὶ ἔσται ἐὰν ἀκοῆ ἰκούσητε πάσας τὰς ἐντολὰς ταύτας, ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαι  
σοι σήμερον ποιεῖν, ἀγαπᾶν κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν καὶ πορεύεσθαι ἐν πάσαις ταῖς  
ὁδοῖς αὐτοῦ καὶ προσκολλᾶσθαι αὐτῷ,

22 kai **estai ean akoē akousēte pasas tas entolas tautas,**  
**And it shall be if hearing you should hear all these commandments**  
**hosas egō entellomai soi sēmeron poiein, agapan kyrion ton theon hēmōn**  
**which I give charge to you today, to do them, to love YHWH your El,**  
kai **poreuesthai en pasais tais hodois autou kai proskollasthai autō,**  
**and to go in all his ways, and to cleave to him;**

---

כג וַיְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם הַאֲלֵה מִלְּפָנֶיכֶם  
וַיִּרְשְׁתֶּם גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִּים מִכֶּם:

23. **w'horish Yahúwah 'eth-kal-hagoyim ha'eleh miliph'neykem**  
**wirish'tem goyim g'dolim wa`atsumim mikem.**

**Deut11:23** then אהבה shall drive out all these nations from your faces,  
and you shall dispossess nations greater and mightier than you.

<23> καὶ ἐκβαλεῖ κύριος πάντα τὰ ἔθνη ταῦτα ἀπὸ προσώπου ὑμῶν,  
καὶ κληρονομήσετε ἔθνη μεγάλα καὶ ἰσχυρότερα μᾶλλον ἢ ὑμεῖς.

23 kai ekbalei kyrios panta ta ethnē tauta apo prosōpou hymōn,  
 then YHWH shall cast out all these nations from your face,  
 kai klēronomēsete ethnē megala kai ischyrotera mallon ē hymeis.  
 and you shall inherit nations great, and stronger ones than you.

24  
 כַּד כָּל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף-רַגְלְךָ בּוֹ  
 לְכֶם יִהְיֶה מִן-הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן מִן-הַנְּהָר הַנְּהָר גְּבֻל-פְּרַת  
 וְעַד הַיָּם הָאֲחֵרוֹן יִהְיֶה גְּבֻלְכֶם:

24. kal-hamaqom 'asher tid'rok kaph-rag'l'kem bo lakem yih'yeh min-hamid'bar  
 w'haL'banon min-hanahar n'har-P'rath w`ad hayam ha'acharon yih'yeh g'bul'kem.

Deut11:24 Every place on which the sole of your foot treads shall be yours;  
 your border shall be from the wilderness to Lebanon, and from the river,  
 the river Euphrates, even to the furthestest sea.

<24> πάντα τὸν τόπον, οὗ ἐὰν πατήσῃ τὸ ἶχνος τοῦ ποδὸς ὑμῶν, ὑμῖν ἔσται·  
 ἀπὸ τῆς ἐρήμου καὶ Ἀντιλιβάνου καὶ ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεγάλου,  
 ποταμοῦ Εὐφράτου, καὶ ἕως τῆς θαλάσσης τῆς ἐπὶ δυσμῶν ἔσται τὰ ὄριά σου.

24 panta ton topon, hou ean patēsē to ichnos tou podos hymōn, hymin estai;  
 Every place which ever may tread the track of your foot shall be yours.

apo tēs erēmou kai Antilibanou

From the wilderness and Antilebanon,

kai apo tou potamou tou megalou, potamou Euphratou,  
 and from the river of the great river Euphrates,

kai heōs tēs thalassēs tēs epi dysmōn estai ta horia sou.

and unto the sea at the descent of the sun it shall be your boundaries.

25  
 כֹּה לֹא-יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיכֶם פְּחָדְכֶם  
 וּמִוְרָאֵיכֶם יִתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ  
 אֲשֶׁר תִּדְרְכוּ-בָהּ כִּי פִּאֲשֶׁר דִּבֶּר לְכֶם:

25. lo'-yith'yatseb 'ish biph'neykem pach'd'kem  
 umora'akem yiten Yahúwah 'Eloheykem `al-p'ney kal-ha'arets  
 'asher tid'r'ku-bah ka'asher diber lakem.

Deut11:25 No man shall stand before your faces; ~~any~~ your El  
 shall lay the dread of you and the fear of you on the face of all the land  
 on which you set foot, as He has spoken to you.

<25> οὐκ ἀντιστήσεται οὐδεὶς κατὰ πρόσωπον ὑμῶν· τὸν τρόμον ὑμῶν  
 καὶ τὸν φόβον ὑμῶν ἐπιθήσει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς,  
 ἐφ' ἧς ἐὰν ἐπιβῆτε ἐπ' αὐτῆς, ὃν τρόπον ἐλάλησεν κύριος πρὸς ὑμᾶς.

25 ouk antistēsetai oudeis kata prosōpon hymōn;

Not shall withstand any one against your face.

ton tromon hymōn kai ton phobon hymōn epithēsei kyrios ho theos hymōn

The fear of you and the trembling because of you shall place YHWH your El

epi prosōpon pasēs tēs gēs, eph' hēs ean epibēte ep' autēs,

upon the face of all the land, upon which ever you should mount upon it,

hon tropon elalēsen kyrios pros hymas.

in which manner he spoke to you.

כֹּרְאָה אֲנֹכִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה׃  
26 אָבְרָהָם אָמַר אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֲנִי אָבְרָהָם

26. r'eh 'anoki nothen liph'neykem hayom b'rakah uq'lalah.

Deut11:26 See, I am setting before you today a blessing and a curse:

<26> Ἴδου ἐγὼ δίδωμι ἐνώπιον ὑμῶν σήμερον εὐλογίαν καὶ κατάραν,

26 Idou egō didōmi enōpion hymōn sēmeron eulogian kai kataran,

Behold, I give before you today a blessing and curse.

כִּי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם׃  
27 אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
כִּי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

27. 'eth-hab'rakah 'asher tish'm`u 'el-mits'woth Yahúwah 'Eloheykem  
'asher 'anoki m'tsauheh 'eth'kem hayom.

Deut11:27 the blessing, if you listen to the commandments of your El,  
which I am commanding you today;

<27> τὴν εὐλογίαν, εἰὰν ἀκούσητε τὰς ἐντολὰς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν,  
ὡς ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν σήμερον,

27 tēn eulogian, ean akousēte tas entolas kyriou tou theou hymōn,

The blessing, if you should hear the commandments of YHWH your El,

has egō entellomai hymin sēmeron,

as many as I give charge to you today.

כִּי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
28 אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
כִּי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
וְסִרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לִלְכֹת  
אֲחֵרִי אֶל־הַיָּם אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יִדְעֻתֶם׃ ס

28. w'haq'lalah 'im-lo' thish'm`u 'el-mits'woth Yahúwah 'Eloheykem  
w'sar'tem min-haderek 'asher 'anoki m'tsauheh 'eth'kem hayom  
laleketh 'acharey 'Elohim 'acherim 'asher lo'-y'da'tem.

**Deut11:28** and the curse, if you do not listen to the commandments of **יְהוָה** your El, but turn aside from the way which I am commanding you today, to go after other mighty ones which you have not known.

<28> καὶ τὰς κατάρσας, ἐὰν μὴ ἀκούσῃτε τὰς ἐντολὰς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν, ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν σήμερον, καὶ πλανηθῆτε ἀπὸ τῆς ὁδοῦ, ἧς ἐνετειλάμην ὑμῖν, πορευθέντες λατρεύειν θεοῖς ἑτέροις, οὓς οὐκ οἶδατε.

28 kai tas kataras, ean mē akousēte tas entolas kyriou tou theou hymōn,

And the curse, if you do not hearken to the commandments of **YHWH** your El, hosas egō entellomai hymin sēmeron, kai planēthēte apo tēs hodou, as many as I give charge to you today, and you should wander from the way hēs eneteilamēn hymin, poreuthentes latreuein theois heterois, which I gave charge to you, having gone to serve other mighty ones, hous ouk oidate. ones who do not perceive.

כִּט וְהָיָה כִּי יְבִיאֲכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל-הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר-אַתֶּם בָּאִים-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנִתְּתָה אֶת-הַבְּרָכָה  
עַל-הַר גְּרִזִים וְאֶת-הַקְּלָלָה עַל-הַר עֵיבָל:

**29. w'hayah ki y'bi'ak Yahúwah 'Eloheyak 'el-ha'arets 'asher-'atah ba'-shamah l'rish'tah w'nathatah 'eth-hab'rakah `al-har G'rizim w'eth-haq'lalah `al-har `Eybal.**

**Deut11:29** It shall come about, when **יְהוָה** your El brings you into the land where you are entering there to possess it, that you shall place the blessing on Mount Gerizim and the curse on Mount Ebal.

<29> καὶ ἔσται ὅταν εἰσαγάγῃ σε κύριος ὁ θεός σου εἰς τὴν γῆν, εἰς ἣν διαβαίνεις ἐκεῖ κληρονομήσαι αὐτήν, καὶ δώσεις τὴν εὐλογίαν ἐπ' ὄρος Γαριζὶν καὶ τὴν κατάραν ἐπ' ὄρος Γαιβαλ.

29 kai estai hotan eisagagē se kyrios ho theos sou eis tēn gēn,

Then it shall be whenever should bring you **YHWH** your El into the land eis hēn diabaineis ekei klēronomēsai autēn, kai dōseis tēn eulogian into which you pass over there to inherit it, then you shall give the blessing ep' oros Garizin kai tēn kataran ep' oros Gaibal. upon mount Gerizim, and the curse upon mount Ebal.

לְהֵלֵא-הַמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי הַרְדָּךְ מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ  
בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּעֶרְבָה מוֹל הַגְּלִיל אֶצֶל אֵלוֹנֵי מוֹרָה:

**30. halo'-hemah b'eber haYar'den 'acharey derek m'bo' hashemesh b'erets haK'na'ani hayosheb ba'Arabah mul haGil'gal 'etsel 'eloney Moreh.**



**Deut11:30** Are they not across the Yarden, behind the way of the going down of the sun, in the land of the Kanaanites who live in the Arabah, opposite Gilgal, beside the oaks of Moreh?

<30> (οὐκ ἰδοὺ ταῦτα πέραν τοῦ Ἰορδάνου ὀπίσω ὁδὸν δυσμῶν ἡλίου ἐν γῆ Χανααν τὸ κατοικοῦν ἐπὶ δυσμῶν ἐχόμενον τοῦ Γολγολ πλησίον τῆς δρυὸς τῆς ὑψηλῆς; )

30 (ouk idou tauta peran tou Iordanou opisō hodon

not Behold are these on the other side of the Jordan, behind the way of dysmōn hēliou en gē Chanaan to katoikoun

the descent of the sun in the land of Canaan, the people dwelling epi dysmōn echomenon tou Golgol plēsion tēs druos tēs huyēlēs? )

upon the descent, being next to Gilgal, neighboring the oak high?

---

לֹא כִי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן לְבֹא לְרִשְׁתָּ אֶת-הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם וַיְרִשְׁתֶּם אֹתָהּ וַיִּשְׁבַּתֶּם-בָּהּ:

31. ki 'atem `ob'rim 'eth-haYar'den labo' laresheth 'eth-ha'arets  
'asher-Yahúwah 'Eloheykem nothen lakem wirish'tem 'othah wishab'tem-bah.

**Deut11:31** For you are to cross the Yarden to go in to possess the land which ~~אֱלֹהֵי~~ your El is giving you, and you shall possess it and live in it,

<31> ὑμεῖς γὰρ διαβαίνετε τὸν Ἰορδάνην εἰσελθόντες κληρονομήσαι τὴν γῆν, ἣν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν ἐν κλήρῳ πάσας τὰς ἡμέρας, καὶ κληρονομήσετε αὐτὴν καὶ κατοικήσετε ἐν αὐτῇ·

31 hymeis gar diabainete ton Iordanēn eiselhontes klēronomēsai tēn gēn,

For you are passing over the Jordan, entering to inherit the land hēn kyrios ho theos hymōn didōsin hymin en klērō pasas tas hēmeras, which YHWH our El gives to us by lot all the days.

kai klēronomēsete autēn kai katoikēsete en autē;

And you shall inherit it and dwell in it.

---

לֵב וַיִּשְׁמְרֶתֶם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל-הַחֻקִּים וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים  
אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לְפָנֵיכֶם הַיּוֹם:

32. ush'mar'tem la`asoth 'eth kal-hachuqim w'eth-hamish'patim  
'asher 'anoki nothen liph'neykem hayom.

**Deut11:32** and you shall observe to do all the statutes and the judgments which I am setting before your faces today.

<32> καὶ φυλάξεσθε τοῦ ποιεῖν πάντα τὰ προστάγματα αὐτοῦ καὶ τὰς κρίσεις ταύτας, ὅσας ἐγὼ δίδωμι ἐνώπιον ὑμῶν σήμερον.

32 kai phylaxesthe tou poiein panta ta prostagmata autou kai tas kriseis tautas,

And you shall guard to do all his orders, and these judgments,



hosas egō didōmi enōpion hymōn sēmeron.  
which I give in your presence today.